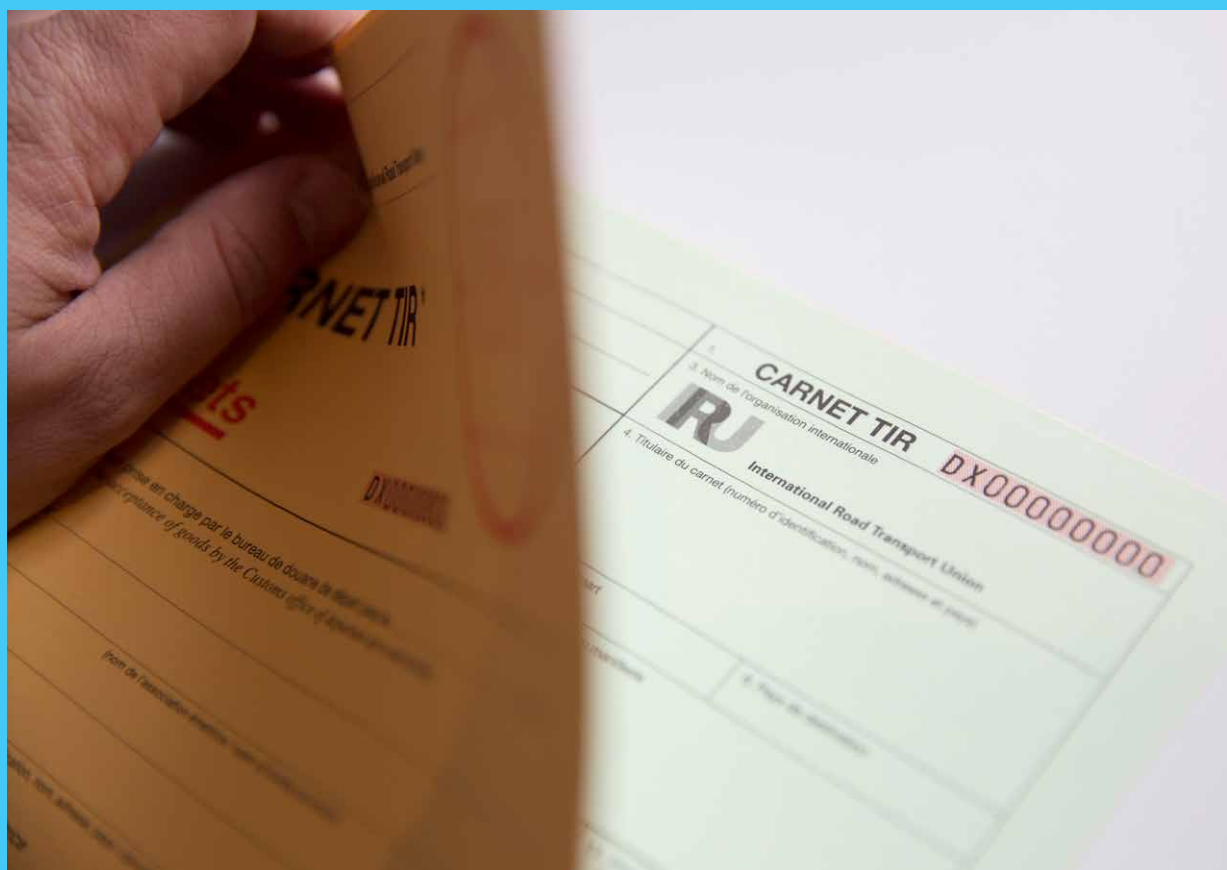


Kako ispuniti TIR Karnet



Važna napomena

Za pitanja vezana uz provedbu prijevoza pod okriljem TIR karneta, molimo Vas obratite se nacionalnom udruženju.

Također možete kontaktirati:

TIR Hotline – "za pitanja koja se odnose na primjenu TIR konvencije, poteškoća na graničnim prijelazima, itd.":

E-Mail: **hotline@iru.org**

Telefon: +41 (0)22 918 20 58
(Francuski, Engleski i Ruski)

Fax: +41 (0)22 918 27 99

Za pitanja u vezi **IRU TIR-Elektronska Pred-najava (IRU TIR-EPD)**:

E-Mail: **tirepd@iru.org**

Telefon: +41 (0)22 918 20 68
(Engleski, Francuski i Španjolski)

Telefon: +41 (0)22 918 20 21
(Ruski, Engleski i Francuski)

Opći pregled TIR karneta

Ovaj priručnik objavljuje IRU i služi kao vodič i pomoć prijevoznicima, TIR udruženjima i carinicima kod ispunjavanja TIR karneta.

TIR karnet se sastoji od:

- ▶ **Naslovne stranice TIR karneta – ovitak**
- ▶ **Žutog robnog manifesta (nije za carinsku uporabu)**
- ▶ **Parova bijelih i zelenih listića** (uključujući talone)
- ▶ **Protokola**
- ▶ **Posljednje stranice ovitka s kuponom-potvrdom**

TIR karnet je dostupan s 6 i 14 listića.

Se svaki par (1 bijeli, 1 zeleni) koristi za svaki TIR postupak.

Primjedba: Podaci iz ove knjižice nisu pravno obvezujući. TIR Konvencija je jedina pravna osnova za provedbu TIR postupaka.

Od 1. srpnja 2016. TIR karnet ima novi izgled. No IRU i udruženja nastavit će izdavati TIR karnete sa starim izgledom sve dok se zaliha ne iscrpi.

Kako se služiti priručnikom

Na lijevoj stranici je slika, a na desnoj je opis onoga što i tko treba kada učiniti.

TKO	Tko ispunjava ovu stranicu?
KADA	Kada se ispunjava ova stranica?
ŠTO	Naziv stranice. Podaci za svaki odjeljak (polje)
POSTUPAK	Što treba napraviti u svakoj fazi prijevoza osim ispunjavanja pojedinih odjeljaka TIR karneta. Na primjer: kontrola carinskih obilježja (plombe) i uklanjanje listića

Sa lijeve strane je slika s primjerom svih ispunjenih odjeljaka. Tko je dužan ispuniti koji odjeljak, radi preglednosti i snalaženja, grafički je prikazano različitom bojom. Radi objašnjenja uloga sudionika prikazan je primjer jednostavnog prijevoza s jednom polaznom carinarnicom i jednom odredišnom carinarnicom.



Ova karta pokazuje primjer prijevoza pod okriljem TIR karneta

Detalji rute izabrani su za primjer

		CARINARNICA	ZEMLJA
A	Polazna carinarnica	Istanbul	Turska
B	Carinarnica izlaza	Kapikule	Turska
C	Carinarnica ulaza	Kapitan-Andreevo	Bugarska
D	Carinarnica izlaza	Siret	Rumunjska
E	Carinarnica ulaza	Vadul-Siret	Ukrajina
F	Carinarnica odredišta	Kievskaya oblastnaya	Ukrajina



TKO	Udruženje i korisnik
KADA	Prilikom izdavanja i prije početka prijevoza
ŠTO	Naslovna stranica TIR karneta – ovitak

Odjeljci (polja) 1. do 4. ispunjava udruženje prilikom izdavanja

- Odjeljak 01: Nadnevak (datum) valjanosti TIR karneta (najviše 75 dana od nadnevka (datuma) izdavanja koji nije uključen). TIR karnet mora biti prihvaćen od strane polazne carinarnice prije ili najkasnije tog datuma, ali nikako nakon nadnevka (datuma) isteka valjanosti
- Odjeljak 02: Podaci o udruženju
- Odjeljak 03: Svi podaci o korisniku uključivo jedinstveni matični broj (preporučuje se pečatom)
- Odjeljak 04: Pečat i potpis udruženja

Odjeljke 6. do 12. ispunjava korisnik prije putovanja




- Odjeljak 06: Zemlja(e) polaska uključujući ISO alfa 3 oznaku
- Odjeljak 07: Zemlja(e) odredišta uključujući ISO alfa 3 oznaku
- Odjeljak 08: Registracijska oznaka vozila
- Odjeljak 09: Broj uvjerenja o odobrenju vozila ili spremnika te nadnevak isteka valjanosti – ne primjenjuje se u slučaju prijevoza teških i kabastih tereta – koji mora vrijediti cijelo vrijeme trajanja TIR transporta
- Odjeljak 10: Ako se prevozi kontejner, upisati njegov broj
- Odjeljak 11: Primjedbe (kao HVG ili roba velike težine i obujma)
- Odjeljak 12: Svojeručan potpis korisnika. Preporučuje se pečat firme!

CARNET TIR *

6 volets

DX00000000

<p>1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au <u>16/05/2012</u> inclus Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including</p> <p>2. Délivré par <u>TIR Training Association 091</u> Issued by <u>26, Lesi Ukraïnski Str.</u> <u>02095 Kiev</u> <u>Ukraine</u> <small>(nom de l'association émettrice / name of issuing association)</small></p> <p>3. Titulaire <u>TIR International Transport Operators</u> Holder <u>9, Tenistaya Str.</u> <u>UA - 65007, Odessa, Ukraine</u> <u>UKR/091/822</u> <small>(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)</small></p> <p>4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association : Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:</p> 	<p>5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale : Signature of the secretary of the international organization:</p> 
(À remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)	
<p>6. Pays de départ <u>TURKEY (TUR)</u> Country/Countries of departure ⁽¹⁾</p> <p>7. Pays de destination <u>UKRAINE (UKR)</u> Country/Countries of destination ⁽¹⁾</p> <p>8. Note(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) ⁽¹⁾ Registration No(s). of road vehicle(s) ⁽¹⁾ <u>UA AA 8338 AC</u></p> <p>9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No. and date) ⁽¹⁾ Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) ⁽¹⁾ <u>141500-027-119/2013</u></p> <p>10. Note(s) d'identification du (des) conteneur(s) ⁽¹⁾ Identification No(s). of container(s) ⁽¹⁾</p>	
<p>11. Observations diverses Remarks</p>	
<p>12. Signature du titulaire du carnet : Signature of the carnet holder</p> 	

⁽¹⁾ Bliffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
 * See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

Osnovne napomene

- Na TIR karnetu se ništa ne smije brisati niti dopisivati. Pogrešni podaci se precrtaju te upisuju ispravni (obvezatno ovjerava carinarnica).
- Kada se koristi za kombinaciju vozila/spremnika, sadržaj svakog vozila/spremnika mora na TIR karnetu biti ispisan odvojeno, a ispred upisati registracijsku oznaku.
- Nadnevak (datum) se u TIR karnetu upisuje na sljedeći način: dd/mm/gggg.
- Carinarnice se raspoznaju svojim nazivom, a prema potrebi i lokacijom.

NE PAS DETACHER! A remplir et à conserver dans le carnet
NOT TO BE DETACHED!
This form is to be filled in and has to remain in the carnet

NEODĚLNATÍ! Tento list musí být vyplněn a ponechán v karnetu
NON DISTACCARE! Questo foglio è da compilare e da conservare nel Carnet
NICHT ABTRENNEN! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben

VOUCHER N° 1 / N° 2

1. **TIR CARNET** **DX00000000**

2. Customs office(s) of departure
1. **Istanbul** 2. _____
3. _____

For official use

3. Name of the international organization
RJ
International Road Transport Union

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
TIR International Transport Operators
9, Tenistaya Str.
UA - 65007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822

5. Country/Countries of departure **TURKEY (TUR)** 6. Country/Countries of destination **UKRAINE (UKR)**

7. Registration No(s) of road vehicle(s)
UA AA 8338 AC

8. Documents attached to the manifest
CMR : 172496
Invoice: 4376-1005-016

GOODS MANIFEST

9. a) List of commodity(ies) or preparations b) Marks and nos. of packages or articles 8968700	10. Number and type of packages or articles; description of goods Household goods - 62 packages	11. Gross weight in kg 4200,0	15. Seals or identification marks (number identification)
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	

12. Total number of packages entered on the manifest:
1. Customs office **Kiev**
2. Customs office _____
3. Customs office _____

13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
14. Place and date
15. Signature of holder or agent
Istanbul, 26/03/2012
M. Wada

17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)
 16. Seals or identification marks found to be intact
20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____

22. Miscellaneous (liberally stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)
 25. Seals or identification marks found to be intact

26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified

27. Reservations

28. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

COUNTERFOIL N° 1 / N° 2

1. Animal certified by the Customs office at _____

2. Seals or identification marks found to be intact

3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest)

4. New seals affixed

5. Reservations

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXXX

Anglais

TKO	Korisnik
KADA	Prije početka prijevoza
ŠTO	Žuti robni manifest (nije za carinsku uporabu)
POSTUPAK	Žuti robni manifest (nije za carinsku uporabu) mora ispuniti korisnik, a podatke upisati na svim listićima TIR karneta čak i ako svi listići neće biti uporabljeni. Podaci o korisniku moraju se upisati i u odjeljak 5. protokola

- Odjeljak 02:** Naziv(i) i lokacije carinarnice(a) polaska (najviše 4 carinarnice polaska i odredišta npr. 3 polazne i 1 odredišna; 2 polazne i 2 odredišta; itd. Svi polasci (utovari) se moraju obaviti prije prvog istovara. Roba uvijek mora prijeći barem jednu međunarodnu granicu
- Odjeljak 04:** Puni naziv korisnika uključujući jedinstveni matični broj i broj za registriranje i identifikaciju ekonomskog operatora (EORI) (preporučuje se pečatom)
- Odjeljak 05:** Zemlja(e) polaska uključujući ISO alfa 3 oznaku
- Odjeljak 06:** Zemlja(e) odredišta uključujući ISO alfa 3 oznaku
- Odjeljak 07:** Registarke oznake vozila (tablice), vučnog vozila i utovarnog dijela
- Odjeljak 08:** Priložene isprave (CMR, lista pakiranja i slično)
- Odjeljak 09:** a) utovarni prostor(i) – (podatke upisati za svaki prostor odvojeno)
b) oznake pakiranja (raspoznavanje pojedinačnih pakiranja)
- Odjeljak 10:** Broj i vrsta pakiranja i opis robe (preporučuje se da se pored jezičnog opisa robe navede i 6-cifreni kod HS)
- Odjeljak 11:** Težina robe u kg
- Odjeljak 12:** Naziv(i) carinarnice(a) odredišta i broj pakiranja za svako odredište
- Odjeljak 13, 14 i 15:** Svojeručni potpis korisnika, nadnevak (datum) i mjesto potpisivanja (preporučljivo pečatom firme)

TKO	Polazna carinarnica A (i korisnik)
KADA	Polazna carinarnica A (i prije početka prijevoza)
ŠTO	Listić i talon br. 1, stranica 1.
POSTUPAK	<p>Carinarnica:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontrolira robu (mora odgovarati robnom manifestu) ▶ Provjerava rok valjanosti TIR karneta i uvjerenje o odobrenju vozila ▶ Provjerava ima li vozilo TIR tablicu ▶ Stavlja carinska obilježja (plombe) ▶ Udara pečat na priložene komercijalne isprave koje pričvrsti uz TIR karnet ▶ Ispunjava i otkida listić br. 1 ▶ Karnet vraća vozaču

Listić br. 1 (Voucher/Volet N° 1)

Odjeljke 2. do 15. korisnik je ispunio prije početka prijevoza (vidi stranicu 5.).

Pour usage officiel (Samo za službenu uporabu): svaki podatak koji olakšava carinsku provjeru tj. broj prijašnjih carinskih isprava i sl.

Odjeljak 16: Broj plombe (carinsko obilježje) – mora biti upisan na svaki listić TIR karneta

Odjeljak 17: Nadnevak (datum), pečat i potpis polazne carinarnice A mora biti upisan na svaki listić TIR karneta

Odjeljak 18: Naziv i ukoliko je potrebno mjesto polazne carinarnice A

Odjeljak 19: Križićem označiti ispravnost plombe (ne označava se na polasku)

Odjeljak 20: Vremensko ograničenje dolaska na carinarnicu izlaska B dotične zemlje (po izboru carinika)

Odjeljak 21: Naziv i oznaka polazne carinarnice A

Sous le No: Broj iz carinskog kontrolnika TIR postupaka

Odjeljak 22: Ostalo: plan puta tj. carinarnica izlaska B i slično

Odjeljak 23: Nadnevak (datum), pečat i potpis carinika polazne carinarnice A

Ovi podaci se prepisuju u odjeljke 18. – 23. listića 2., stranica 2.

Talon br. 1 (Souche N° 1)

Odjeljak 01: Naziv i oznaka polazne carinarnice A

Odjeljak 02: Broj iz carinskog kontrolnika TIR postupaka polazne carinarnice A

Odjeljak 03: Broj carinskog obilježja – plombe

Odjeljak 04: Križićem označiti ispravnost plombe (ne označava se na polasku)

Odjeljak 05: Ostalo: (plan puta i slično – nije obvezatno upisati)

Odjeljak 06: Nadnevak (datum), pečat carinarnice i potpis carinika polazne carinarnice A – potvrda carinarnice o prihvatanju TIR postupka

Osnovne napomene

- Opaska: Svi taloni trajno ostaju u TIR karnetu.

VOLET N° 1		CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(x) de douane de départ Istanbul		3. Nom de l'organisation internationale RJ International Road Transport Union	
4. Titulaire du carnet (numero d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA – 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822		5. Pays de départ TURKEY (TUR)	
6. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016		6. Pays de destination UKRAINE (UKR)	
7. No(x) d'immatriculation du (des) véhicule(s) matriculé(s) UA AA 8338 AC			
MANIFESTE DE MARCHANDISES			
8. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque et No(s) des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets, désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	16. Scelléments ou marques d'identification apposés (numéro, désignation)
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0	005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	
12. Total des colis figurant sur le manifeste d'expédition	13. Je certifie que les indicateurs sous numéros 1 à 12 ci-dessus sont exacts et complètes	14. Lieu et date	17. Bureau de douane de départ
1. Bureau de douane Kiev	Nombre 82	15. Signature du titulaire 26/03/2012	Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
2. Bureau de douane		16. Signature du titulaire 26/03/2012	Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
3. Bureau de douane			
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul	19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	20. Délai de transit	
	26/03/2012		
21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38	22. Divers (binaires feux, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule	23. Sous le No TIR 432	
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane			Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
SOUICHE N° 1		PAGE 1 du CARNET TIR	
1. Pris en charge par le bureau de douane de Istanbul 38		6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
2. Sous le No TIR 432		3. Scelléments ou marques d'identification apposés 005010	
4. Divers (binaires feux, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule 64		5. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
		Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	

VOLET N° 2		1. CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(s) de douane de départ 1. Istanbul 2. _____ 3. _____		3. Nom de l'organisation internationale RJ International Road Transport Union	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) motorisé(s) UA AA 8338 AC		5. Pays de départ TURKEY (TUR)	6. Pays de destination UKRAINE (UKR)
MANIFESTE DE MARCHANDISES		8. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016	
9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque(s) et No(s) des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	16. Scelléments ou marquages d'identification apposés (nombre, identification)
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0	005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination: Kiev	Nombre 82	13. Je certifie que les indications sous-énumérées à la 12 ci-dessus sont exactes et complètes	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
1. Bureau de douane		14. Lieu et date Mwada 26/03/2012	Kaya 38 CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
2. Bureau de douane		15. Signature du titulaire de carnet (ou de l'agent)	
3. Bureau de douane		16. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	Gublan
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul	19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	20. Délai de transit 26/03/2012	24. Certificat de fin de l'opération TIR (bureau de douane de passage, de sortie ou de destination) Kapikule 64
21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38	22. Divers (franchise fisca, bureau ou le transport doit être présenté, etc.) Kapikule	23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya 38 CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	25. Scelléments ou marquages d'identification reconnus intacts
		26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée	27. Réserves
			28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gublan

TKO	Carinarnica izlaza B (i korisnik)
KADA	Carinarnica izlaza B (i polazna A i prije početka prijevoza)
ŠTO	Listić i talon br. 2, stranica 2.
POSTUPAK	Carinarnica: provjerava ispravnost plombe i nasilnog ulaska u vozilo. Provjerava je li odjeljak 6. talona 1., stranica 1. ovjeren pečatom jer u suprotnom karnet ne smije biti prihvaćen. Ispunjava se i otkida listić 2., odlaže se u kontrolnik carinarnice izlaza B, a potvrda o završetku (odvojivi dio odjeljaka 18. do 28.) se šalje ulaznoj carinarnici A.

Listić br. 2 (Voucher/Volet N° 2)

Odjeljke 2. do 15. unaprijed ispunjava korisnik prije početka prijevoza (vidi stranicu 5).

Odjeljke 16. do 23. je popunila carinarnica polaska A.

Odjeljak 24: Naziv i oznaka carinarnice izlaza B

Odjeljak 25: Križićem označiti ispravnost plombe

Odjeljak 26: Ukoliko je roba istovarena – koliko pakiranja (ispunjava samo odredišna carinarnica)

Odjeljak 27: Prigovor – ukoliko postoji problem (oštećena plomba, manjak robe) upisuje se veliko R i opisuje razlog. Ovisno o okolnostima, možda je nužno ispuniti protokol (vidi str. 10 ove brošure).

Odjeljak 28: Nadnevak (datum), pečat i potpis carinika carinarnice izlaza B

Talon br. 2 (Souche N° 2)

Odjeljak 01: Naziv i oznaka carinarnice izlaza B

Odjeljak 02: Križićem označiti ispravnost plombe

Odjeljak 03: Broj istovarenih pakiranja (ispunjava samo carinarnica odredišta)

Odjeljak 04: Novi broj plombe (prema potrebi)

Odjeljak 05: Prigovor (vidi gore, odjeljak 27.)

Odjeljak 06: Nadnevak (datum), pečat i potpis carinika carinarnice izlaza B

TKO	Carinarnica (i korisnik)
KADA	Carinarnica ulaza C i izlaza D (i prije početka prijevoza)
ŠTO	Listić i talon br. 1 i 2, stranice 3. i 4.
POSTUPAK	Carinarnica

U ulaznoj carinarnici C

1. Provjera vozila i plombe
2. Ispunjavanje dijela TIR karneta (jednak postupak kao u polaznoj carinarnici A opisano na stranici 6.)
3. Ispunjava se listić br. 1 (stranica 3. TIR karneta) a karnet se vraća vozaču koji nastavlja put do određene ili izlazne carinarnice D.

U izlaznoj carinarnici D

Listić br. 2 (Voucher/Volet N° 2)

Odjeljke 2. do 15. unaprijed ispunjava korisnik prije početka prijevoza (vidi stranicu 5).

Odjeljke 16. do 17. je popunila carinarnica polaska A.

Odjeljke 18. do 23. i talon br. 1 stranica 3 je popunila carinarnica ulaza C.

Odjeljak 24: Naziv i oznaka carinarnice izlaza D

Odjeljak 25: Križićem označiti ispravnost plombe

Odjeljak 26: Ukoliko je roba istovarena – koliko pakiranja (ispunjava samo određena carinarnica)

Odjeljak 27: Prigovor – ukoliko postoji problem (oštećena plomba, manjak robe) upisuje se veliko R i upisuje razlog. Ovisno o okolnostima, možda je nužno ispuniti protokol (vidi str. 10 ove brošure).

Odjeljak 28: Nadnevak (datum), pečat i potpis carinika carinarnice izlaza D

Talon br. 2 (Souche N° 2)

Odjeljak 01: Naziv i oznaka carinarnice izlaza D

Odjeljak 02: Križićem označiti ispravnost plombe

Odjeljak 03: Broj istovarenih pakiranja (ispunjava samo carinarnica odredišta)

Odjeljak 04: Novi broj plombe (prema potrebi)

Odjeljak 05: Prigovor (vidi gore, odjeljak 27.)

Odjeljak 06: Nadnevak (datum), pečat i potpis carinika carinarnice izlaza D

Ispunjava se i otkida listić 2. stranica 4., odlaže se u kontrolnik carinarnice, a potvrda o završetku (odvojivo dio odjeljaka 18. do 28.) se šalje ulaznoj carinarnici C.

The image displays several TIR Carnet forms and documents. The primary document is the 'VOLET N° 1' (CARNET TIR DX00000000) for 'Kapitan Andrevo' from 'Kiev' to 'Mungla'. It includes a 'MANIFESTE DE MARCHANDISES' table with items like 'Household goods' and 'Textiles'. Below it are 'SOUCHE N° 1' and 'SOUCHE N° 2' (Voucher/Volet N° 2) forms, which are partially filled out with handwritten information and stamps from customs and the carinarnice.

MANIFESTE DE MARCHANDISES		11. Poids brut en kg	14. Scellement de marque d'identification
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0	005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	
		5080,0	

SOUCHE N° 1 (PAGE 1 du CARNET TIR)

1. Article constitué par le bureau de douane de **Kapitan Andrevo 26**

2. Sous le No. **TIR 118**

3. Scellément ou marque d'identification apposée

4. Scellément ou marque d'identification reconnus intacts

5. Chèvre (libraire) No. Bureau de transport (à être précisé, etc.) **Siret**

6. Signature de l'agent en douane et date du Bureau de douane **Rosmar**

SOUCHE N° 2 (PAGE 2 du CARNET TIR)

1. Article constitué par le bureau de douane de **Siret 15**

2. Scellément ou marque d'identification reconnus intacts

3. Nombre de colis pour lesquels le fr. de l'opération TIR a été certifié (comme établi dans le manifeste)

4. Réponses

5. Réponses

6. Signature de l'agent en douane et date du Bureau de douane **Tours**

TKO	Nadležne vlasti (i korisnik)
KADA	U slučaju nezgode ili nepravilnosti tijekom TIR transporta (i u odjeljak 5. prije početka prijevoza)
ŠTO	Protokol (Procès-verbal de constat)

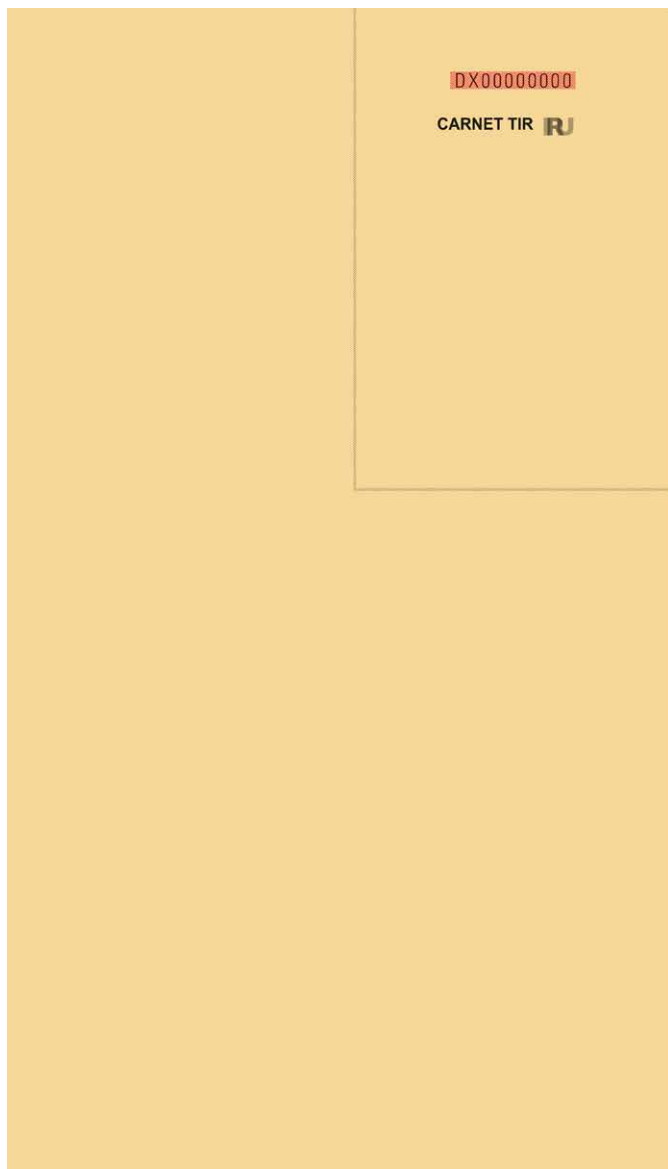
Protokol mora ostati u TIR karnetu, a policijski izvještaj pričvrstiti (poželjno).

- Odjeljak 01: Naziv polazne(ih) carinarnice(a)
- Odjeljak 04: Registarska oznaka vozila i/ili spremnika – kontejnera
- Odjeljak 05: **Korisnik mora ispuniti unaprijed sa svojim podacima (preporučljivo pečatom)**
- Odjeljak 06: Križićem označiti ispravnost plombe – ispravna ili neispravna
- Odjeljak 07: Križićem označiti stanje utovarnog(ih) prostora, spremnika – netaknuto ili oštećeno
- Odjeljak 08: Primjedbe/komentari
- Odjeljak 09: Izaberite i označite križićem jedno od – čini se da roba ne manjka ili roba upisana u odjeljcima 10. do 13. manjka (M) ili je uništena (D) kako piše u odjeljku 12.
- Odjeljak 10: a) Utovarni prostor
b) Oznake pakiranja
- Odjeljak 11: Broj i vrsta pakiranja, opis robe
- Odjeljak 12: Označite M za manjak, a D za uništeno
- Odjeljak 13: Zapažanja – upišite količine koje nedostaju ili su uništene
- Odjeljak 14: Nadnevak (datum), mjesto i okolnosti nezgode (detaljan opis)
- Odjeljak 15: Poduzete mjere radi nastavka TIR postupka (izaberite i označite križićem). Stavljena nova plomba – broj plombe i karakteristike; roba pretovarena u drugo vozilo/spremnik (u tom slučaju vidi odjeljak 16.); ostalo
- Odjeljak 16: Ukoliko je roba pretovarena u drugo vozilo/spremnik, upišite detalje u ovaj odjeljak. Pod a) vozilo – upišite registarski broj. Označite križićem ukoliko vozilo ima uvjerenje o odobrenju ili ne. Upišite broj odobrenja. Upišite broj plombe i karakteristike. Pod 16(b) ukoliko je roba pretovarena u spremnik-kontejner, navedite detalje kao i za vozilo
- Odjeljak 17: Mjesto, nadnevak (datum), pečat i potpis te naziv i adresa nadležnih vlasti koje su ispunile protokol
- Odjeljak 18: Ovjera (pečat i potpis) sljedeće nadležne carinarnice za TIR postupak. Kada dio robe manjka ili je uništen, ali ostatak može biti isporučen, robni manifest TIR karneta i brojevi plombe moraju se izmijeniti na svim vaučerima i pribilježiti na relevantnom talonu br. 2 (polje 4) koji preostane u TIR karnetu

Procès-verbal de constat
établi en application de l'article 25 de la Convention TIR
(voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(x) de douane de départ		2. CARNET TIR DX00000000	
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicule(s) routier(s) No(s) d'identification du/des conteneur(s)		3. Nom de l'organisation internationale International Road Transport Union RJ	
5. Titulaire du carnet (numero d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822		8. Observations	
6. Le(s) scellément(s) douanier(s) est(sont) intact(s) / non intact(s) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) est(sont) intact(s) / non intact(s) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
9. <input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <input type="checkbox"/> Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont défectives (D) comme indiqué dans la rubrique 12			
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque(s) et No(s) des cotés ou objets	11. Nombre et nature des cotés ou objets; désignation des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou défectives)
14. Date, lieu et circonstances de l'accident			
15. Mémoires prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <input type="checkbox"/> apposition de nouveaux scelléments: nombre _____ caractéristiques _____ <input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après) <input type="checkbox"/> autres _____			
16. Si les marchandises ont été transbordées: caractéristiques du/des véhicule(s) routier(s) ou du/des conteneur(s) de substitution			
		No d'immatriculation	Agree non
		No de certificat d'agrément	Nombre et caractéristiques des scelléments apposés
a) véhicule		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	/
b) conteneur		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	/
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal		18. Visa du prochain bureau de douane touché par le transport TIR	
Lieu / date / timbre		signature	
signature		signature	

Marquer d'une croix les cases qui conviennent



TKO	Carinarnica
KADA	Ukoliko je TIR karnet zadržan od strane carinarnice (tj. kada je nevažeći)
ŠTO	Odvojiti po perforaciji kupon-potvrdu sa stražnjeg omota TIR karneta
POSTUPAK	Udariti pečat carinarnice, potpisati i ukloniti a potvrdu predati vozaču. Zadržani TIR karnet sačuvati do okončanja carinske provjere

IRU

La Voie-Creuse 16, CP 44
CH-1211 Geneva 20, Switzerland
+41-22-918 27 00 (tel.)
+41-22-918 27 41 (fax)
iru@iru.org

iru.org

HRVATSKA GOSPODARSKA KOMORA

Rooseveltov trg 2,
10000 Zagreb
+385 1 4561 555 (tel)
hgk@hgk.hr

hgk.hr